



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 22.3.2007  
KOM(2007) 138 v konečném znění

2007/0048 (CNS)

Návrh

### **ROZHODNUTÍ RADY A KOMISE**

**o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii**

(předložený Komisí)

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé, je „smíšenou“ dohodou, která vstoupila v platnost 1. prosince 1997, tj. před rozšířením Unie o Bulharskou republiku a Rumunsko. Je proto třeba vypracovat protokol k uvedené dohodě, který umožní novým členským státům přistoupit k dohodě v souladu s čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení připojeného ke smlouvě o přistoupení ze dne 25. dubna 2005.

Dne 23. října 2006 zmocnila Rada Komisi k zahájení jednání jménem Evropského společenství a jeho členských států s Ruskou federací za účelem uzavření protokolu k dohodě o partnerství a spolupráci.

Jednání s Ruskou federací byla následně dokončena. Znění sjednaného protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Přiložené návrhy jsou 1) rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění protokolu a 2) rozhodnutí Rady a Komise o uzavření protokolu.

Komise navrhuje, aby Rada:

- přijala rozhodnutí o podpisu a prozatímním provádění protokolu jménem Evropského společenství a jeho členských států;
- jménem Evropského společenství a jeho členských států protokol uzavřela a schválila, aby protokol uzavřelo Evropské společenství pro atomovou energii.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY A KOMISE

### **o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 44 odst. 2, čl. 47 odst. 2 větu poslední, článek 55, čl. 57 odst. 2, článek 71, čl. 80 odst. 2, články 93, 94, 133 a 181a ve spojení s čl. 300 odst. 2 větou druhou a čl. 300 odst. 3 pododstavcem prvním této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na druhý odstavec článku 101 této smlouvy,

s ohledem na Akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 6 odst. 2 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise<sup>1</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>2</sup>,

s ohledem na schválení Rady podle článku 101 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé, s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, byl jménem Evropského společenství a jeho členských států podepsán dne [datum bude doplněno] v souladu s rozhodnutím Rady č. ....
- (2) Až do vstupu v platnost byl protokol ode dne podpisu prováděn prozatímně.
- (3) Tento protokol je třeba uzavřít,

---

<sup>1</sup> [Doplnit odkaz na Úř. věst.].

<sup>2</sup> [Doplnit odkaz na Úř. věst.].

ROZHODLY TAKTO:

*Článek 1*

Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii se schvaluje jménem Evropského společenství, Evropského společenství pro atomovou energii a členských států.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady provede oznámení podle článku 3 protokolu jménem Společenství a jeho členských států. Předseda Komise současně provede takové oznámení jménem Evropského společenství pro atomovou energii.

V Bruselu dne

*Za Komisi  
předseda*

*Za Radu  
předseda / předsedkyně*

**PŘÍLOHA**  
**PROTOKOL**

**K DOHODĚ O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI**

**mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k této dohodě**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,  
ESTONSKÁ REPUBLIKA,  
ŘECKÁ REPUBLIKA,  
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,  
IRSKO,  
ITALSKÁ REPUBLIKA,  
KYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITEVSKÁ REPUBLIKA,  
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,  
REPUBLIKA MALTA,  
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
RAKOUSKÁ REPUBLIKA,  
POLSKÁ REPUBLIKA,  
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,  
RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy“, zastoupené Radou Evropské unie, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ,

dále jen „Společenství“, zastoupená Radou Evropské unie a Evropskou komisí,

na jedné straně, a

RUSKÁ FEDERACE

na straně druhé,

pro účely tohoto protokolu dále jen „strany“,

S OHLEDEM NA přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii dne 1. ledna 2007,

VZHLEDEM K nové situaci ve vztazích mezi Ruskou federací a Evropskou unií vyplývající z přistoupení dvou nových členských států k EU, která otevírá možnosti a přináší výzvy pro spolupráci mezi Ruskou federací a Evropskou unií,

BEROUCE V ÚVAHU přání stran zajistit dosažení a provádění cílů a zásad dohody o partnerství a spolupráci založením partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé,

SE DOHODLY TAKTO:

### *Článek 1*

Bulharská republika a Rumunsko se stávají stranami Dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na straně druhé, podepsané na Korfu dne 24. června 1994, která vstoupila v platnost dne 1. prosince 1997 (dále jen „dohoda“) a uplatňují a berou na vědomí, stejně jako ostatní členské státy Společenství, znění dohody i společných prohlášení, prohlášení a výměn dopisů připojených k závěrečnému aktu podepsanému ve stejný den a protokol k dohodě ze dne 21. května 1997, který vstoupil v platnost dne 1. prosince 2000, a protokol k dohodě ze dne 27. dubna 2004, který vstoupil v platnost dne 1. března 2005.

## *Článek 2*

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

## *Článek 3*

1. Tento protokol schválí Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Ruská federace podle svých vlastních postupů.
2. Strany si vzájemně oznámí dokončení příslušných postupů uvedených v předchozím odstavci. Listiny o schválení se uloží u generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

## *Článek 4*

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po uložení poslední listiny o schválení.
2. Až do jeho vstupu v platnost bude protokol ode dne podpisu prováděn prozatímně.

## *Článek 5*

1. Znění dohody, závěrečného aktu a všech dokumentů k němu připojených a protokolů k dohodě z 21. května 1997 a 27. dubna 2004 jsou vypracována v jazyce bulharském a rumunském.
2. Připojují se k tomuto protokolu a mají stejnou platnost jako znění v ostatních jazycích, ve kterých byly sepsány dohoda, závěrečný akt a dokumenty k němu připojené, jakož i protokoly k dohodě ze dne 21. května 1997 a 27. dubna 2004.

## *Článek 6*

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ruském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V ..... dne ... roku 2007

ZA ČLENSKÉ STÁTY

ZA EVROPSKÁ SPOLEČENSTVÍ

ZA RUSKOU FEDERACI